DecoType Nastaliq © 2009 designed by Mirjam Somers for ACE — the Arabic Calligraphic Engine

The Mystery of Death — Jalāl ad-Dīn ar-Rūmī PERSIAN

سالها این مرگ طبلک می زند — گوش تو بیگاه جنبش می کند

گوید اندر نزع از جان آه مرگ — این زمان کردت زخود آگاه مرگ

این گلوی مرگ از نعره گرفت — طبل او بشکافت از ضرب شگفت

در دقایق خویش را در بافتی — رمز مردن این زمان در بافتی

The DecoType Nastaliq glyph set

The Universal Declaration of Human Rights

يولد جميع الناس أحراراً متساوين في الكرامة والحقوق. وقد وهبوا عقلاً وضميراً وعليهم أن يعامل بعضهم بعضاً بروح الإخاء. ARABIC

تمام افراد بشر آزاد زاده می شوند و از لحاظ حیثیت و کرامت و حقوق با هم برابرند. همگی دارای عقل و وجدان هستند و باید با یکدیگر با روحیه ای برادرانه رفتار کنند. PERSIAN

هەموو مرۆڤ ئازاد و دویقار و مافان د وەک هەڤ تێنە دنیایێ، ئە وخودی هیش وشعورێن ویڤی ل هێمبەرهەڤێ زیهنیەتێکی براتیێ بلڤین. KURDISH

چوشکە همک مردمءَ دتی جندءِ عزتءُ شرفءُ بنی آدمیءِ برابرینءُ دگرانی دستءَ نہ دنگی حقانءَ منک ماں جہانءَ آزاتی، انصافءُ ایمنی. BALUCHI

ہر انسان کچھ بجیادی آزادیاں تے برابر دے ایے حقوق اپنے نال لے کے ایس دنیا وچ آوندا اے جہیڑے لوہدے کولوں کوئی دی نہیں کھوہ سکدا. PUNJABI

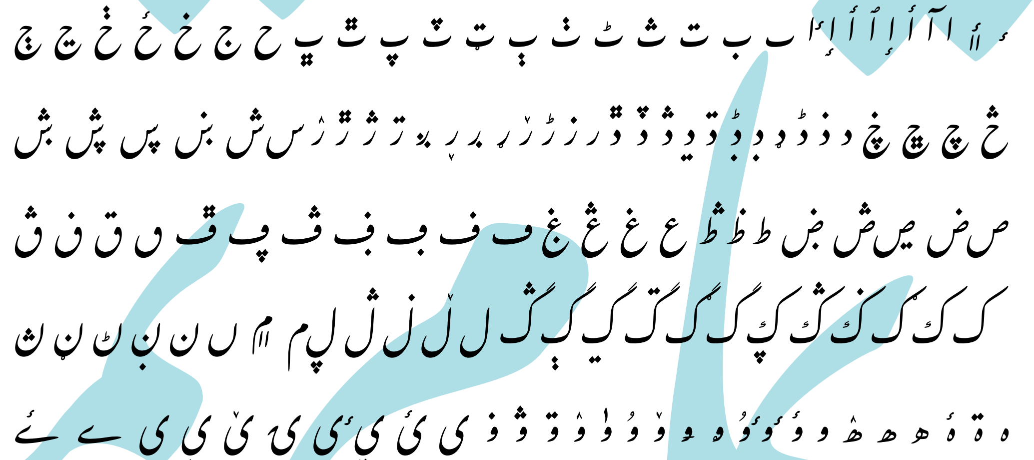
هەممە ئادەم زاناندىن ئەركىن، ئىززەت-هۆرمەت ۋە هوقۇقتا باپبارابار ۋە ربولوپ تۇغۇلغان. ئۇلارئە قىلغە ۋە ۋىجدانغا ئىگە هەمدە بر-برىگە قېرىنداشلىق مۇناسىۋەتىگە خاس روھ بىلەن. UIGHUR

تمام آدمان آزاد به دنیا می آیند و از لحاظ منزلت و حقوق با هم برابرند. همه صحب عقل و وجدانند، باید نسبت به یکدیگر برادروار مناسبت نمایند. TAJIKI

بوتون اینسانلار حیثیت و حاقلار باخیمیندان دنک وارکین دوغولارلار. اوس واویات ییه سیدیرلر وبیر بیرلرینه قارشی قارداشلیق روحو ایله داورامالیدیرلار. AZERI

بارلیق ادامدار توءمسنان ازات جانه قادر قاسیه تی مه ن کوقتقتاری ته ک بولیپ دوءنیه که که له دی. ادامدار عا اقل پاراسات، اروجدان به رلگه ن، سوندیقتان ولار ءبر برمه ن توءستستق، باوءرمالدیق قارم قاتناس جاساولاری ءتیس. KAZAKH

تمام انسان آزاد اور حقوق وعزت کے اعتبار سے برابر پیدا ہوئے ہیں ۔ انہیں ضمیر اور عقل ودیعت ہوئی ہے۔ اسلیئے انہیں ایک دوسرے کے ساتھ بھائی چارے کا سلوک کرنا چاہیئے ۔ URDU

The DecoType Nastaliq character set

Agony of Love — Rahmān Baba PASHTU

تهٔ چه ماته واۓ چه په څه کوے ژړا
تهٔ د معلومیږي دغه خیل جور وجفا
تهٔ جور وجفا کړے زهٔ ژړاکوم دلته
ستا که دغه نهٔ وے دا به هم نهٔ وے زما
څه سادي به کاندي طائفه د عاشقانو
رسم د بتانو که هم داوي لکه ستا
اخصلت چه د ستا دے که هم تل په دغه شان وي
نهٔ را معلومیږي د دردمند دزړهٔ ادوا
یو د استا مانړے شو بل غدور د رقیبانو
وار په وار مے وژني کله هغه کله دا
هر چه عاشقي کا که په قطع إفلاطون وي
زهٔ خوۓ مجنون ګڼړم که بن وي که صبا
سپے هم په عذاب د جدائے دوژلونه دي
زهٔ خو کوندے ستا دکوڅے سپے شوم په وینا
هیڅ ۓ پکار نهٔ دي رحمٰن تا غواړي دلبره
داز مار رضا ده باقي هر چه ستا رضا

My love, you ask about my tears,
but don't you recognize the fears
that pull my heart apart?
If it were true your infidelity
could torture me less cruelly,
my sorrows would depart.

How can your lovers joyful be
if practising idolatry
is just like loving you?
If this is your real nature,
what will heal the wounded heart?
What medicine will do?

I feel that you have turned aside,
I suffer from my rivals' pride.
The pain is lethal either way.
If one makes love to Plato's tune,
to me he'll always be Majnun,
tomorrow as today.

No dog is subject to such pain.
I'm like the watchdog in the lane
but suffer still. A dog wants little,
this Rahmān wants you.
You are the goal I must pursue,
whatever be your will.

DECO type